

В 11 классе я предложила для заучивания наизусть “130 сонет” Шекспира.

Тем, кому сложно даётся изучение иностранного языка, а особенно стихотворений, я предлагаю читать сонет наизусть, подглядывая в конечный вариант, где весь текст состоит в основном из начальных букв. Обычно у таких детей хорошо развита зрительная память.

Ребятам этот вид работы на уроке очень нравится, они с интересом и желанием приобщаются к литературе стран изучаемого языка, а у меня есть прекрасная возможность не только научить хорошему чтению и произношению, но и расширить круг любителей поэзии, обучая спеллингу и, накапливая лексический запас моих учеников, развивая их индивидуальные способности.

Надеюсь, что данная разработка окажет помощь начинающим работу в школе и опытным коллегам в организации образовательного процесса и внеклассной работы, так как заучивание стихотворений может быть использовано как составная часть **НЕДЕЛИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА** в виде конкурса на лучшее чтение стихотворений английских и американских поэтов.

Сначала я проецирую на доску стихотворение, сама читаю его или прослушиваем запись, а затем прошу 1-2 ребят прочитать это стихотворение, стараясь имитировать произношение и интонацию записи.

**My mistress' eyes are nothing like the sun;**

**Coral is far more red than her lips' red;**

If snow be white; why then her breasts are dun;

If hairs be wires, black wires grow on her head.

I have seen roses damasked, red and white,

But no such roses see I in her cheeks,

And in some perfumes is there more delight

Than in the breath that from my mistress reeks.

I love to hear her speak, yet well I know

That music hath a far more pleasing sound;

I grant I never saw a goddess go -

My mistress when she walks treads on the ground.

And yet, by heaven, I think my love as rare

As any she belied with false compare.

В группе 10 учеников. Перед началом чтения сонета каждый ученик называет два – три слова, которые он легко вспомнит по первой букве, а я заменяю буквы чертой, равной длине этих слов

. Можно для начала дать только первые восемь строк, а оставшуюся часть сонета ребята выучат самостоятельно в качестве домашнего задания, используя такую технологию или классическое заучивание.

**My mistress' eyes are nothing like the s\_\_;**

**Coral is far more r\_\_ than her lips' red;**

**If snow be white; why then her breasts are dun;**

**If hairs be wires, black wires grow on her head.**

**I have seen roses damasked, red and white,**

**But no such r\_\_\_\_\_ see I in her cheeks,**

**And in some perfumes is there more delight**

**Than in the breath that from my mistress reeks**

Эти восемь строк сонета каждый учащийся прочитает минимум три раза за время лексико-фонетической зарядки, и каждый раз ученику необходимо воспроизводить в памяти всё большее и большее количество слов по первым буквам. У ребят с лучшей памятью работа проходит активнее и с большим интересом, но и другие учащиеся группы всегда с удовольствием выполняют это упражнение, так как здесь присутствует элемент конкурса, соревнования, что всегда побуждает детей проявлять даже скрытые в повседневной деятельности их способности к запоминанию и является хорошим тренингом.

Убираем следующую группу слов.

**My m\_\_\_\_\_ ' eyes are nothing like the s\_\_;**

**C\_\_\_ is far more r\_\_ than her l\_\_\_ ' red;**

**If snow be white; why then her breasts are dun;**

**I\_ hairs be wires, black wires grow on her head.**

**I have seen roses damasked, red and white,**

**But no such r\_\_\_\_\_ see I in her cheeks,**

**And in some perfumes is there more d\_\_\_\_\_**

**Than in the breath that from my mistress reeks.**

Дальше сонет приобретает следующий вид:

**My m\_\_\_\_\_ ' eyes are nothing like the s\_\_\_; C\_\_\_\_\_ is far more r\_\_ than her l\_\_\_\_ ' red; If  
snow be w\_\_\_\_; why then her breasts are dun;  
l\_ h\_\_\_\_ be wires, black w\_\_\_\_ grow on her head.  
I have seen roses d\_\_\_\_\_, r\_\_ and w\_\_\_\_,  
But no such r\_\_\_\_\_ see I in her cheeks,  
And in some perfumes is there more d\_\_\_\_\_  
Than in the breath that from my m\_\_\_\_\_ reeks.**

□□

Затем убираем следующую группу слов, оставляя только первые буквы в сонете:

**My m\_\_\_\_\_ ' eyes are n\_\_\_\_\_ like the s\_\_\_;  
C\_\_\_\_\_ is far more r\_\_ than her l\_\_\_\_ ' red;  
If snow be w\_\_\_\_; why then h\_\_ b\_\_\_\_\_ are dun;  
l\_ h\_\_\_\_ be wires, black w\_\_\_\_ grow on her head.  
I have seen roses d\_\_\_\_\_, r\_\_ and w\_\_\_\_,  
But no such r\_\_\_\_\_ see I in her cheeks,  
And in some p\_\_\_\_\_ is there more d\_\_\_\_\_  
Than in the b\_\_\_\_\_ that from my m\_\_\_\_\_ reeks.**

Количество «исчезающих» слов увеличивается пропорционально количеству чтения сонета детьми

Остаются для напоминания об «исчезнувших» словах их первые буквы, чтобы дать зрительную подсказку ребятам для воспроизведения сонета. На этом этапе сонет выглядит следующим образом:

**My  
m  
\_\_\_\_\_,  
eyes  
are  
n  
\_\_\_\_\_  
like  
the  
s  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;  
C\_\_\_\_\_ is far more r\_\_ than her l\_\_\_\_ ' red;  
If snow be w\_\_\_\_; why then h\_\_ b\_\_\_\_\_ are dun;  
l\_ h\_\_\_\_ be wires, black w\_\_\_\_ g\_\_\_\_ on her h\_\_\_\_.  
I have seen r\_\_\_\_\_ d\_\_\_\_\_, r\_\_ and w\_\_\_\_,  
But no s\_\_\_\_ r\_\_\_\_\_ see I in her c\_\_\_\_\_,  
And in s\_\_\_\_ p\_\_\_\_\_ is there more d\_\_\_\_\_**

Than in the b\_\_\_\_\_ that from my m\_\_\_\_\_ reeks.

В результате поэтапного отбора слов для удаления букв, кроме первой, получается

«

**буквограмм**

а»

сонета.

My m\_\_\_\_\_ 'e\_\_\_ are n\_\_\_\_\_ l\_\_\_\_\_ the s\_\_\_;

C\_\_\_\_\_ is far m\_\_\_ r\_\_\_ than her l\_\_\_\_\_ 'r\_\_\_;

If s\_\_\_ be w\_\_\_\_\_; why then h\_\_\_ b\_\_\_\_\_ are d\_\_\_;

I h\_\_\_ be w\_\_\_\_\_, b\_\_\_\_\_ w\_\_\_\_\_ g\_\_\_ on h\_\_\_ h\_\_\_\_\_.

I h\_\_\_ s\_\_\_ r\_\_\_\_\_ d\_\_\_\_\_, r\_\_\_ and w\_\_\_\_\_,

But no s\_\_\_ r\_\_\_ see I in h\_\_\_ c\_\_\_\_\_,

And in s\_\_\_ p\_\_\_\_\_ is t\_\_\_\_\_ m\_\_\_ d\_\_\_\_\_

T\_\_\_ in the b\_\_\_\_\_ that f\_\_\_ my m\_\_\_\_\_ r\_\_\_\_\_.

Отдельные артикли, предлоги и союзы можно оставить.

**Вторым этапом**

в этой работе является

*восстановление текста*

. Это хорошее упражнение для развития навыка письменной речи и заучивания правописания слов. Обычно это задание учащиеся выполняют в тетрадях, а учитель проверяет выполненную работу сразу же, исправив у каждого ученика допущенные ошибки.

**Третий этап:**

Лексико-грамматическое задание

1. Выписать имена существительные
2. Выписать глаголы, записать три формы этих глаголов
3. Дать перевод предложенной части сонета
4. Обсудить содержание сонета, дать анализ произведения
5. Дать портрет любимой поэта монологом
6. Выучить сонет наизусть
7. Попробовать нарисовать портрет героини

(сравнить представление «художников» о красоте)

8. Сравнить перевод сонета с оригиналом, указать неточности

**Ее глаза на звезды не похожи, Нельзя уста кораллами назвать, Не белоснежна плеч открытых кожа, И черной проволокой вьется прядь.**

**С дамасской розой, алой или белой, Нельзя сравнить оттенок этих щек. А тело пахнет так, как пахнет тело, Не как фиалки нежный лепесток.**

**Ты не найдешь в ней совершенных линий, Особенного света на челе. Не знаю я, как шествуют богини, Но милая ступает по земле. И все ж она уступит тем едва ли, □ Кого в сравненьях пышных оболгали.**

□

□□□□□□□□

Перевод С.Маршак□□□□□□□□□□□□□□